



L'EXPLOITATION DE DICTÉE EN CLASSE DU FLE : HIER ET AUJOURD'HUI

SANNI, Mashood Adeniyi
Nigeria French Language Village
P.M.B 1011
Ajara – Badagry
mashsanni@gmail.com

Résumé

L'attitude désinvolte des apprenants envers le français langue étrangère est accablante. En tant que professeur, notre préoccupation est comment faire sortir ces étudiants de cette attitude. Au fil des années, nous avons cherché à identifier les causes principales des attitudes de ces apprenants. De nombreuses recherches auraient été faites à cet égard. À un moment donné, nous avons conclu que ces attitudes désinvoltes auraient été dues aux approches appliquées des enseignants par rapport à leur manière de dispenser les cours. Une de ces approches est celle de la dictée. La dictée en classe du FLE est un exercice linguistique incontournable. Elle doit être vue comme une pierre angulaire dans l'enseignement et l'apprentissage du français. Dans cette communication, nous examinons brièvement la manière dont une dictée est faite hier. Ensuite, nous proposons qu'une dictée d'aujourd'hui soit un exercice d'aisance, qui ne posera pas d'inquiétudes et de perplexités aux apprenants du FLE. L'article examine aussi, les types de dictées que l'enseignant doit présenter aux apprenants et les démarches à prendre pour les didactiser afin d'atteindre les objectifs linguistiques visés.

Introduction

Bien que la dictée soit simplement un exercice pour vérifier le niveau des apprenants à orthographier correctement les mots, elle est traditionnellement, conçue comme un exercice guidé, fait par l'enseignant suivie d'une correction collective. Il s'agit ici d'une dictée d'un texte choisi pour la vérification du niveau de connaissance des apprenants par rapport aux règles apprises hors contexte et hors production écrite. Ce type d'enseignement n'assure pas une étude réflexive qui mobilise le raisonnement. Dans cette situation, l'orthographe est imposée aux apprenants et ils ne peuvent ni l'écrire, ni la comprendre. Par conséquent, les apprenants, malgré leur engouement, attendent avec perplexité de leur professeur un test de dictée. Certains impatients, se font confiance, sûrs de l'écrire sans fautes. D'autres, poltrons, ne sachant pas trop à quel saint se vouer, déambulent et une peur indescriptible se lit sur leur visage pour l'incertitude des orthographes compliquées de la dictée.



Voici, dans cette communication, la lacune que présentaient les dictées d'hier que nous tenons à corriger et proposer des démarches propices pour une approche ludique à la dictée en classe du FLE.

Qu'attend-on de la dictée ?

Après avoir examiné quelques définitions propres à nous et ceux de nos apprenants universitaires, nous avons tout simplement conclu qu'une dictée peut être *une opération par laquelle, une personne lit à haute voix un texte cohérent selon un rythme qui permet à des personnes de le copier par écrit. C'est un exercice scolaire dont le but est l'enseignement et le contrôle de l'orthographe et des règles de grammaire.*

Partant de cette définition, nous pouvons estimer que la dictée doit être une occasion de :

- Réinvestir des connaissances, des compétences, et d'appliquer des règles en situation d'écriture dirigée.
- Confronter leurs idées et de réfléchir (individuellement ou collectivement) à la façon d'écrire les mots en essayant d'expliquer pourquoi ils s'orthographient ainsi (propre à chaque situation).
- Comprendre la signification de l'orthographe des mots.
- Permettre de se corriger seul en situation d'écriture ou de relecture après vérification de l'enseignant.

Donc, une dictée est comme une activité de recherche. C'est un entraînement et une gymnastique intellectuelle.

Par contre, cette communication dépasse cette notion des définitions et explications ci-dessus.

Une dictée doit être une occasion :

- D'apprendre dans une atmosphère d'aisance, pragmatique et systématique.
- D'essayer d'éviter des dictées difficiles en textes aux niveaux des débutants
- De motiver les apprenants à apprendre plus et faire de sorte que le texte plaise aux apprenants, même s'il est complexe.
- D'insérer des textes qui manifestent des émotions et affections.



Cependant, nous proposons qu'une dictée soit un exercice qui ne poserait pas trop d'inquiétudes aux apprenants. Il faudrait que ces apprenants soient dans une situation d'espoir et qu'ils se disent qu'il y a toujours quelque chose à apprendre d'un échec.

Quels contenus pour construire des dictées ?

Les contenus des dictées proposés doivent prendre en compte, différents critères.

Par exemple

- Elle doit être en rapport avec les notions étudiées en amont :

Ex : Etude de la phonie/de la graphie, accord en genre et en nombres, des temps déjà étudiés etc.

- Les mots choisis doivent être les plus fréquents

Ex : l'enseignant doit s'appuyer sur la liste de fréquence. Un texte de dictée de niveau A2 ne doit pas être présenté au niveau A1.

Quelques types de dictées :

- a) La dictée avec aides :

Les apprenants soulignent au crayon de papier leur doute et disposent d'un temps de relecture utile où ils consultent après la dictée des outils référents– possibilité de guidage de l'enseignant.

- b) La dictée dialoguée :

Toutes les questions peuvent être posées à l'enseignant ou entre apprenants sauf la demande de bonne réponse – Pour diriger le questionnaire, interdiction d'employer le nom des lettres dans les questions posées. (Ex : est-ce que c'est un verbe/ est-ce qu'il y a une consonne double ?...)

- c) Dictée négociée :

A partir d'une dictée faite individuellement, un travail de groupe ou en binôme est organisé où les apprenants comparent leur texte, discutent et se mettent d'accord sur un seul texte à rendre. Cette forme de travail favorise la verbalisation, la co-construction et la coopération. Ce type de travail peut être mené en production écrite.

- d) Dictée de groupe :

La compétence étant ici avant tout d'apprendre à utiliser l'outil nécessaire en cas de doute.



L'enseignant constitue des groupes hétérogènes de 4 apprenants : un est responsable de copier, un cherche dans le dictionnaire, un dans l'outil de conjugaison, un est responsable de ce qui s'écrit. Chaque groupe rédige une affiche qui sera fixée au tableau et comparée pour un débat argumenté dans chaque groupe. Le maître intervient seulement si la classe entière valide une orthographe erronée.

Chaque apprenant recopie au propre la dictée sur son cahier– Le texte solution est au fond de la classe pour correction après vérification de l'enseignant.

e) Dictée copiée ou différée:

Compétence: Mémoriser un ensemble de mots mis en relation les uns aux autres. La lecture d'un texte puis, l'écriture du texte dicté par l'enseignant. Quand l'apprenant a un doute, il retourne sa feuille pour vérifier. Il entoure le mot ou le groupe de mots qui lui a posé problème dans l'écriture. L'objectif de l'apprenant est d'écrire la dictée en retournant le moins de fois possible la feuille. Il peut comparer l'évolution en comptant le nombre de mots sous le groupe de mots entourés.

Ensuite, on peut programmer des situations d'apprentissages en fonction des difficultés rencontrées (grâce aux mots ou groupes de mots entourés) et ainsi proposer même un travail individualisé en fonction des besoins des élèves.

f) Dictée frigo:

Compétence : Acquérir l'aptitude à l'auto correction.

L'enseignant dicte, les apprenants écrivent au brouillon– Les feuilles sont ramassées et mises au frigo. Le texte solution est distribué – Les élèves soulignent les mots dans lesquels ils pensent avoir fait des erreurs. La classe par des échanges étudie les passages délicats et analyse. Les textes solutions sont ramassés et les brouillons ressortis pour correction et copie du texte définitif sur le cahier du jour.

g) La dictée préparée / autodictée :

Traitement collectif de problèmes posés par le texte avant la dictée en individuelle (celle-ci peut être à trous ou à choix multiples pour les élèves en difficulté en précisant avant l'objectif visé comme par exemple, l'accord du verbe) -

La dictée à choix multiples est intéressante car chez certains apprenants, on remarque que la forme du mot est stockée en mémoire mais n'arrive pas à être récupérée.

h) La dictée guidée :

On annonce l'objectif ou les objectifs avant (rappel) puis l'enseignant dicte le texte – La



relecture est guidée (par exemple : si l'objectif est l'accord du verbe à l'imparfait, on fera rechercher les verbes/ les sujets – si l'objectif est l'accord du GN, on fera repérer les déterminants...)

i) La dictée quotidienne :

Pour travailler des automatismes. Il y aura un rituel d'une vingtaine de minutes où les apprenants écrivent la phrase du jour voire 2 phrases – Correction collective avec discussion – Copie des phrases exactes sur la feuille.

Le jour suivant, sur la même feuille, écriture d'une nouvelle phrase toujours d'une dizaine de mots.

Un des intérêts est de proposer un noyau que l'on va faire évoluer en fonction de la notion à laquelle on s'attache – l'intérêt est que l'apprenant se pose les bonnes questions : ce qui a changé, ce qui est pareil... (Ex : *la jolie fille se prépare et va au cinéma/ Les jolies filles se préparent et vont au cinéma/...*)

j) La dictée reconstituée :

Le texte complet est écrit au tableau, on commente collectivement les problèmes et on les remplace par un idéogramme (ex : pour la marque du pluriel/ pour un homonyme) puis les apprenants recopient et complètent le texte.

k) La dictée de mots

Notamment pour travailler l'accord du groupe nominal, les graphies diffèrent selon la loi de positionnement - (Il est important de ne pas isoler les noms de leur déterminant) - des mots invariables

l) La dictée sondage

Avant une activité orthographique, il y aura une évaluation diagnostique) et afin d'organiser un échange constructif d'une recherche.

Quels objectifs l'enseignant peut-il viser pour faire des dictées ?

L'enseignant peut faire des dictées pour :

- Enseigner les homophones : (s'est, sait, ces etc.) à l'aide d'un texte à trou.
- Enseigner la grammaire : (le passé composé, l'accord du participe passé etc.) à l'aide d'un document vidéo



- Enseigner des vocabulaires : (des mots/ expressions courantes, le sens des mots) à l'aide d'un poème, d'une anadiplose ou d'un pléonasme.
- Enseigner une chanson (surtout d'une histoire triste).
- Enseigner une annonce/ faire part (un exemplaire d'un faire/part)
- Raconter une histoire (triste, heureuse ou une aventure)

Analyse de quelques genres de dictées proposées pour enseigner le FLE

Nous avons choisi six (6) genres de dictées et proposé des démarches à suivre pour atteindre nos objectifs linguistiques.

Dicté : (Une chanson)

Je suis un cowboy (niveau A2)

(Ce morceau de chanson dure seulement 1m, 3)

Je suis un cowboy de prairie

Avec mon cheval d'ébène

Je souris à toutes les belles.

Que je vois et que j'appelle.

Guide haut sur mon cheval

Dans les pieds du canadien

Je souris à toutes les belles

Que je vois et que j'appelle

Mon ami c'est la guitare

Ma défense c'est le revolver

Mon métier c'est la bagarre

Belle vie c'est du cowboy

} 2 fois



Cette chanson de cowboy est très mélodieuse. L'enseignant explique en détails son contenu. Ensuite, il fait la dictée en chantant ligne par ligne en les répétant 3 fois.

A la fin de la dictée en chanson, il distribue le corrigé et laisse les apprenants faire les corrections eux-mêmes en échangeant leurs feuilles.

Cette chanson est exploitable en dégagant les éléments grammaticaux et littéraires ainsi que d'autres éléments linguistiques que l'enseignant jugera nécessaire.

Enfin, il peut transformer la dictée en jeu de rôle ou pour présenter une saynète en classe.

Dictée :(Une musique)

Le Diplôme (niveau A2/B1)

(Ce morceau de musique dure seulement 1m, 10.)

On fait rien ça ooh...

Hmm y'a affaire encore Oooh

C'est ça oooh

J'ai rencontré Bijou

Il a le swagg il a la classe

Mignon garçon intelligent il est posé

On s'est rencontré on s'est aimé

Ça n'a pas loupé il m'a dit je veux t'épouser

Tu seras la mère de mes enfants tu seras ma reine

Ça fait dix ans qu'on est là

Bébé tu étudies mon comportement

Quel genre de diplôme tu veux avoir ? (Oh bébé)



Dans ton championnat tu es là
Y'a plus prolongation (Oh bébé)
Quel genre de diplôme tu veux avoir ? (Oh bébé)
C'est quelle étude qui finit pas
Si tu veux pas faut me libérer
Oh bébé
Oh bébé
Oh bébé
Oh bébé
Oh Bijou je veux savoir où on va
Parce que dans ma peau de femme
Je prends de l'âge avec le temps
Tu es là finis ma jeunesse
Tu ne tiens pas tes promesses
Maintenant tu veux m'enceinter une deuxième fois pour me déposer
Tu ne veux pas passer devant le maire pour me légaliser
Je t'ai assez prouvé que je veux rester
Si tu ne veux pas de moi dis-moi...

Ici, l'enseignant joue (d'abord) la musique quatre fois

1. À la première écoute, les étudiants n'écrivent rien.
2. À la deuxième écoute, ils écrivent pendant que l'enseignant chante lentement
3. À la troisième écoute, ils font la même chose.
4. À la quatrième écoute, ils font la même chose en faisant les corrections finales.



Dictée : (Un document vidéo)

Le petit déjeuner (niveau A2)

(Ce document vidéo dure seulement 50 secondes)

*Et j'ai pleuré
Il a mis le café
Dans la tasse
Il a mis le lait
Dans la tasse de café
Il a mis le sucre
Dans le café au lait
Avec la petite cuiller
Il a tourné
Il a bu le café au lait
Et il a reposé la tasse
Sans me parler
Il a allumé
Une cigarette
Il a fait des ronds
Avec la fumée
Il a mis les cendres
Dans le cendrier
Sans me parler
Sans me regarder
Il s'est levé
Il a mis
Son chapeau sur sa tête
Il a mis son manteau de pluie
Parce qu'il pleuvait
Et il est parti
Sous la pluie
Sans une parole*



*Sans me regarder
Et moi j'ai pris
Ma tête dans ma main
Et j'ai pleuré*

Jaeques Prévert.

- L'enseignant joue le son quatre fois sans l'écriture et sans l'image
- Après, il montre l'image et l'écriture aux étudiants pour la correction.
- À travers ce document vidéo, après la dictée l'enseignant peut l'exploiter pour expliquer le passé composé.
- En outre, le document présente des vocabulaires liés au petit déjeuner.

Dictée: (Une chanson)

UN JEUNE MARIN (niveau A2)

(Ce morceau de chanson dure seulement 1m, 10)

*C'était un jeune marin
Qui revenait de guerre
Qui revenait de guerre
Avec son régiment
Pour aller voir Adèle
Adèle sa bien aimée
Le jeune marin s'en va
Chez les parents d'Adèle
Bonjour chers père et mère*



Ainsi que frère et sœur

Sans oublier Adèle

Adèle ma bien aimée

Le père lui répondit

Ne parle plus d'Adèle

Adèle ta chère Adèle

Adèle est loin de toi

Son corps est sous la terre

Son âme (au) paradis

Le jeune marin s'en va

Sur le tombeau d'Adèle

Adèle ma chère Adèle

Adèle réponds –moi

C'est ton ami Fidèle

Qui veut prier pour toi

Adèle lui répondit

Sous le fond de sa tombe

Tu trouveras une autre



A l'âge de vingt ans

Qui te fera l'affaire,

L'affaire comme moi

Cette chanson d'un "Jeune Marin" est très triste.

L'enseignant raconte d'abord l'histoire toute entière pour attirer les sentiments et émotions des apprenants. Puis il fait la dictée en répétant chaque strophe trois fois.

Cependant, ce genre de dictée peut se faire en divisant le texte entier en deux séances.

A la fin, de chaque séance, le professeur demande aux étudiants d'échanger leurs feuilles et l'enseignant distribue les corrigés à la fin.

Dictée : à l'image d'une anadiplose

Dans Paris (niveau A1)

Dans Paris il y a une rue

dans cette rue il y a une maison

dans cette maison il y a un escalier

dans cet escalier il y a une chambre

dans cette chambre il y a une table

sur cette table il y a un tapis

sur ce tapis il y a une cage

dans cette cage il y a un nid

dans ce nid il y a un œuf

dans cet œuf il y a un oiseau.

L'oiseau renverse l'œuf



l'œuf renverse le nid
le nid renverse la cage
la cage renverse le tapi
le tapis renverse la table
la table renverse la chambre
la chambre renverse l'escalier
l'escalier renverse la maison
la maison renverse la ru
la rue renverse la ville de Paris.

Paul Éluard

L'enseignant fait cette dictée avec beaucoup de gesticulations et démonstrations pour faire rire aux apprenants. Après la dictée de cette anadiplose, l'enseignant l'exploite pour renforcer la répétition des mots et l'usage des éléments grammaticaux.

Dictée (Texte à trous) Niveau A2

Mon ami ne pas conduire : son papa est au courant que moi qui l'entraîne: je suis surpris qu'il levé ce matin, plié bagages et il est monté dans ma voiture sans m'avertir!Franchement, je n'aime pas.... genres des choses. Je ne pas s'il sera sauvé

Le corrigé :

Mon ami ne **sait** pas conduire : son papa est au courant que **c'est** moi qui l'entraîne : je suis surpris qu'il **s'est** levé ce matin, plié **ses** bagages et il est monté dans ma voiture sans m'avertir!

Franchement, je n'aime pas **ces** genres de choses. Je ne **sais** pas s'il sera sauvé.



Dictée (Texte à trous) Niveau B1/B2

Il était une un homme sans venait du dans la ville de
Habillé de un jour il déposa midi un de terre sombre dans un grand à boire.

Le corrigé

Il était une **fois** un homme sans **foi** venait du **foie** dans la ville de **foix**.
Habillé de **vair** un jour, il déposa **vers** midi un **ver** de terre **vert** sombre dans un grand **verre** à boire.

Pour ce genre de dictée, l'enseignant distribue le texte à trous aux apprenants. Après la dictée, il fait les corrections en écrivant les mots manqués au tableau et en même temps, il explique la nature et le sens de ces mots.

Conclusion

Si la dictée doit être considérée comme une activité de recherche au même titre que les activités mathématiques (résolution de problème), et si la dictée est un entraînement, une gymnastique intellectuelle, les apprenants ne doivent pas subir des situations d'inquiétude, de perplexité, de complexité et de peur indescriptible avant qu'un exercice de dictée ne soit fait en classe du FLE. Nous avons essayé de présenter à travers quelques genres de dictées d'aujourd'hui que l'enseignant peut faire en classe et les démarches à suivre pour atteindre des objectifs linguistiques. Il faut didactiser une dictée de sorte que les étudiants puissent cultiver le plaisir et le désir d'être prêt et content chaque fois l'occasion de tel exercice se présente.

La dictée est une pierre angulaire à l'apprentissage du français, langue étrangère. L'application des approches ludiques envers un exercice de dictée est une démarche qui s'avère dynamique en classe du FLE.

Bibliographie

Fush, V., Meluc, S. *Linguistique française : français langue étrangère*, Pater Lang GmbH, 2004.

Gal- Petitfaux, N. Les activités des enseignant et des élèves en classe d'EPS : éclairages des approches de l'action située, 2007.



- Moirand, S. *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette Education, 1982.
- Mokwenye, C. Towards a more effective of the Nigerian graduate of French' Benin journal of educational studies. Bénin: city vol 6 n's 1&2, 1987.
- Pretceille, A. M. *L'éducation interculturelle*. Paris : Presse Universitaire de France, 1999.
- Procher, Louis. *L'enseignement des langues étrangères*. Paris : Hachette éducation, 2004.
- Sanni, M. A. Enseigner la grammaire autrement dans la classe de FLE : Recours Aux Poèmes. *Le bronze* (special edition in honour of Prof. Cyril Obiajulu Mokwenye pp.210, University of Benin, Journal of French Studies), 2019.
- Simire, G. O. << Le programme d'immersion et le développement de la compétence à communiquer>> in *proceedings of the 3rd Annual conference of UFTAN*, November 2000, Edited by E. O. Anyaechie, 2000, 124-145.
- Wabi Bello. Les activités socio-éducatives comme un tremplin de l'apprentissage de la langue: une étude analytique du cas du Village Français du Nigéria. *RENEF*, Vol 1 n'9 Badagry, 2007.
- Wabi Bello. Programme destine aux étudiants universitaires (brochure) Village Français du Nigéria (Non publié), 1999.

Sitographie

[HTTPS://PEDAGOGIE.UQUEBEC.CA/](https://pedagogie.uqubec.ca/) (Consulté le 15 novembre, 2021)
